

Bruksela, 15 października 2025 r.
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Piotr SERAFIN, członek Komisji Europejskiej
Data otrzymania:	15 października 2025 r.
Do:	Nicolai WAMMEN, przewodniczący Rady Unii Europejskiej
Dotyczy:	Wniosek dotyczący przesunięcia środków nr DEC 18/2025 w ramach sekcji III – Komisja – budżetu ogólnego na rok 2025 zgodnie z art. 31 ust. 1 rozporządzenia finansowego

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument BUDGET DEC(2025) 18.

Zał.: BUDGET DEC(2025) 18



BRUKSELA, dnia 15/10/2025 r.

BUDŻET OGÓLNY – 2025
SEKCJA III – KOMISJA TYTUŁ: 20

PRZESUNIĘCIE ŚRODKÓW Nr **DEC 18/2025**

POCHODZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2003 Administracyjne wydatki operacyjne

POZYCJA - 20 03 13 01 Wydatki na tłumaczenia pisemne	Niezmniejszone	-2 800 000,00
POZYCJA - 20 03 09 01 Doradztwo prawne, spory i naruszenia prawa – Koszty prawne	Niezmniejszone	-600 000,00

PRZEZNACZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2010 Agencje zdecentralizowane

ARTYKUŁ - 20 10 01 Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej	Niezmniejszone	3 400 000,00
--	----------------	--------------

I. ZMNIEJSZENIE ŚRODKÓW

I.1

a) Pozycja

20 03 13 01 – Wydatki na tłumaczenia pisemne

b) Wartości na dzień 3.10.2025 r.

	Niezmniejszone
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	20 000 000,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	20 000 000,00
4 Środki już wykorzystane	17 200 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	2 800 000,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	2 800 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	0,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	14,00%
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Niezmniejszone
1 Środki dostępne na początku roku	0,00
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2025 r.	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Zapotrzebowanie na tłumaczenia pisemne jest niestabilne i wynika z programu prawnego i politycznego Komisji. Mamy możliwość uwolnienia kwoty 2,8 mln EUR z budżetu DGT na outsourcing ze względu na umiarkowaną działalność legislacyjną Komisji na początku bieżącego roku.

I.2

a) Pozycja

20 03 09 01 – Doradztwo prawne, spory i naruszenia prawa – Koszty prawne

b) Wartości na dzień 3.10.2025 r.

	Niezmniejszone
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	4 000 000,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	4 000 000,00
4 Środki już wykorzystane	2 500 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	1 500 000,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	600 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	900 000,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	15,00%
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Niezmniejszone
1 Środki dostępne na początku roku	79 752,40
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2025 r.	79 752,40
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00%

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

Z analizy wskaźnika wykonania wynika, że w tej linii budżetowej dostępne są środki w wysokości 600 000 EUR, ponieważ oczekuje się, że niektóre koszty związane ze sporami sądowymi pojawią się dopiero w przyszłym roku.

II. ZWIĘKSZENIE ŚRODKÓW

II.1

a) Artykuł

20 10 01 – Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej

b) Wartości na dzień 3.10.2025 r.

	Niezmieszane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	0,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	0,00
4 Środki już wykorzystane	0,00
5 Środki dostępne (3-4)	0,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	3 400 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	3 400 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	Nie dotyczy
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Niezmieszane
1 Środki dostępne na początku roku	0,00
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2025 r.	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	Nie dotyczy

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

W 2024 r. Centrum odnotowało deficyt budżetowy w wysokości 4,9 mln EUR. Oczekuje się, że w drugim budżecie korygującym Centrum na 2025 r., który ma zostać przedłożony Zarządowi do przyjęcia w dniu 16 października, deficyt wyniesie 11,5 mln EUR, przy czym kwota ta będzie obejmować przeniesienie deficytu z 2024 r. Kwota ta zostanie częściowo pokryta z rezerwy Centrum na stabilność cen (8,1 mln EUR), co daje ujemne saldo w wysokości 3,4 mln EUR. Wnioskowane przesunięcie kwoty 3,4 mln EUR ze środków Komisji umożliwi Centrum zrównoważenie budżetu na 2025 r.